

Les manuels d'anglais langue étrangère - L1 description, structure et objectifs

3.7.1 Le manuel « *Prospects* », *Student's book Intermediate - L1 pour la 9^e*

Nom du manuel : <i>Prospects, Student's book Intermediate, L1</i>
Discipline : l'anglais langue étrangère
Classe : 9 ^e
Âge des élèves : 14/15 ans
Maison d'édition : MacMillan Education
Année de publication : 1999
Nombre de pages : 119
Auteurs : Ken WILSON, James TAYLOR
Références du programme en vigueur : il n'y a pas de référence au programme

3.7.1.1 Présentation de la structure du manuel

Selon les propos des auteurs (ou des éditeurs), que nous pouvons lire en 4^e de couverture, le manuel *Prospects, Student's book Intermediate* s'adresse aux élèves des lycées d'Europe centrale qui ont étudié au moins deux ans l'anglais et se propose d'offrir :

- des éléments nouveaux de langue, introduits par des thèmes de débats intéressants et attrayants ;
- la présentation des structures grammaticales d'une manière dynamique et réaliste ;
- l'acquisition et l'activation des quatre compétences ;
- des exercices pratiques de prononciation, intonation et accentuation ;
- l'enrichissement du vocabulaire ;
- un langage authentique ;
- des séquences contenant des éléments de grammaire de référence incluant des tableaux pour les verbes irréguliers ;
- des unités d'évaluation à des intervalles réguliers pour renforcer les connaissances et des activités pratiques.

La méthode complète comprend : *Le livre de l'élève/Student's book* - que nous utilisons pour notre analyse, *Le livre d'exercices/Workbook* - qui n'a pas été fourni, *Le livre du professeur/Teacher's Book* - fourni et des *Cassettes* audio. *Le livre du professeur* comporte :

- une partie introductive avec les éléments de base du *Livre de l'élève* et les modalités pour les activer ;
- des idées pour aider les professeurs à réussir les activités de classe ;
- des exercices récapitulatifs pratiques pour renforcer et approfondir les notions de grammaire qui créent des problèmes récurrents ;
- des fiches de travail individuel à photocopier.

La première page du manuel, *Contents*, nous présente, dans un tableau à double entrée, les *structures, functions, topic and vocabulary* et *pronunciation and social skills* pour chaque unité. Le manuel n'est pas pourvu d'un test initial ou diagnostique. Le format du manuel est grand, le papier est de qualité, les images et illustrations sont nombreuses et en rapport avec les textes et exercices, les caractères de police sont variés.

Le contenu du manuel est structuré en :

- 20 unités d'enseignement construites sur un même modèle, développant des sujets autour d'un thème sur 4 pages de textes et activités ;
- 5 révisions sous l'appellation *Consolidation* on retrouve une unité de révision après chaque grande progression, c'est-à-dire après quatre unités consécutives. *Consolidation* s'étale sur deux pages doubles et les mêmes compétences sont évaluées à chaque fois dans des activités diverses, groupées dans des séquences facilement repérables, portant le même titre à chaque fois (*Topic and vocabulary, Learner strategies, Wordbank, Transactions, Progress Check*)¹⁰¹ ;
- la partie *Grammar consolidation*, page 102, reprend sur 6 pages les problèmes de grammaire rencontrés ;
- la partie *Key and communication tasks*, pages 108-111, donne les corrections pour les activités les plus difficiles de chaque unité ;
- *Irregular verb chart* comprend la liste de 100 verbes irréguliers ;
- *Word List* nous donne la transcription phonétique des mots nouveaux dans ce manuel.

Le titre de chaque unité résume de différentes manières le thème qui sera abordé :

- sous la forme d'une question (*U 1 - What kind of learner are you ?*, *U 2 - Who won the lottery ?*, *U 3 - What were you doing ?*, *U 9 - Who discovered electricity ?*, *U 17 -*

¹⁰¹ Thème et vocabulaire, les stratégies de l'apprenant, la banque des mots, transactions, vérification des progrès.

Which one would you like ?, U 18 - *What would you rather do ?*, U 19 - *Did you hurt yourself ?*, U 21 - *Made in Japan ?*)¹⁰²;

- sous la forme d'une exclamation (U 4 - *That's amazing!*, U 7 - *We've been waiting for hours!*, U 8 - *I've cut my hand!*)¹⁰³ ;
- ou, tout simplement, par des titres résumant l'information de manière énonciative (U 6 - *She's been there since 1995, A passage to India*, U 12 - *No one was there...*, U 13 - *Mozart – a musical genius*, U 14 - *A train leaves at nine*, U 16 - *If everyone had a car...*, *It was destroyed by an earthquake*, U 23 - *You're too young to join the army*, U 24 - *Fun and games*)¹⁰⁴.

La première page de chaque unité commence avec la séquence *Starter*¹⁰⁵ qui propose l'écoute d'un document sonore, des exercices de compréhension de l'oral et de l'écrit ainsi que des exercices de production orale. On interroge les élèves sur des sujets déjà étudiés ou connus, sur leurs connaissances ou expériences et on les invite à s'exprimer. L'unité débute avec plusieurs exercices *Reading* ou *Reading and speaking*. Ce sont des textes dont la compréhension est vérifiée par des questions ouvertes, des exercices de reconstitution, de type vrai/faux, de complétions des espaces manquants, des propositions de travail avec le dictionnaire, de la lecture d'images ou des QCM. Les textes qui constituent le support de ces activités sont des documents fabriqués dans leur totalité ; ils sont de dimensions assez réduites. Les images qui les accompagnent, peu nombreuses, sont bien choisies.

Les séquences *Speaking and writing*, *Listening and speaking*, *Writing*¹⁰⁶ et les exercices de *Pronunciation* finalisent cette partie de l'unité par *Round up* qui propose des discussions sur le thème général de l'unité et un travail de groupe. La plupart des exercices suppose l'écoute de la cassette d'accompagnement (six exercices sur huit dans la partie de vocabulaire - prononciation). La possibilité d'utiliser un lecteur de cassettes pour chaque enseignant d'anglais serait nécessaire pour une bonne exploitation de l'ensemble des exercices. En pratique, cette activité ne se fait pas de manière systématique et les enseignants doivent faire preuve d'imagination pour réaliser ces activités en l'absence des documents

¹⁰² U 1 : « Quel type d'apprenant es-tu ? », U 2 : « Qui a gagné à la loterie ? », U 3 : « Qu'est-ce que tu faisais ? », U 9 : « Qui a découvert l'électricité ? », U 17 : « Lequel voudrais-tu ? », U 18 : « Que préférerais-tu faire ? », U 19 : « T'es-tu fait mal ? », U 21 : « Fabriqué au Japon ? »

¹⁰³ U 4 : « C'est étonnant ! », U 7 : « Nous avons attendu pendant des heures ! », U 8 : « Je me suis coupé la main ! »

¹⁰⁴ U 6 : « Elle a été là depuis 1995 », « Un passage aux Indes », U 12 : « Personne n'était là », U 13 : « Mozart – un génie de la musique », U 14 : « Un train part à 9 heures... », U 16 : « Si tout le monde avait une voiture... », « Il a été détruit par un tremblement de terre », U 23 : « Tu es trop jeune pour aller à l'armée », U 24 : « S'amuser et jouer ».

¹⁰⁵ « Début ».

¹⁰⁶ « Parler et écrire », « Écouter et parler », « Écrire ».

sonores. La dernière séquence d'une unité, *Language check*¹⁰⁷, s'étend sur une page avec une courte explication d'un problème de grammaire et quelques exercices sans liaison directe avec le thème.

Le contenu des unités d'enseignement est clair, bien structuré, le nombre d'images n'est pas excessif et sert vraiment pour les activités à réaliser en classe. Si nous prenons l'exemple de l'*U 16 - If everyone had a car...* (pages 62 - 65), nous observons que la séquence *Starter* est une activité de lecture d'images : « Look at the two photographs. What can you guess about the lives of the two families ? Discuss where you think they live and what they do »¹⁰⁸. Les photos ont un rôle bien précis dans cette activité, elles servent à faire parler l'élève. Les items suivants invitent à aller plus loin dans la réflexion. Après la lecture du texte « TV advertisements. Are they the real thing ? »¹⁰⁹ et un exercice de repérage des mots et de fixation du vocabulaire, les élèves devraient s'exprimer sur certains « stéréotypes sociaux » auxquels les photos font penser, savoir faire la différence entre l'apparence et la réalité, entre « show » et « real life ». Les exercices ne sont pas nombreux ; cependant, toutes les compétences de l'approche communicative sont évaluées.

3.7.1.2 Évaluation du manuel « Prospects », Student's book Intermediate - L1 pour la 9^e

LES +	<p>Le manuel <i>Prospects, Student's book Intermediate</i> se trouve sur la liste des manuels approuvés par le MEC.</p> <p>Les programmes et instructions en vigueur sont respectés.</p> <p>Il est distribué gratuitement aux élèves.</p> <p>Les approches privilégiées sont audio-orale et communicative.</p> <p>La structure des unités d'enseignement est simple, répétitive ; la présentation est claire et permet une lecture facile de l'ensemble.</p> <p>Le manuel est soigné dans sa forme ; on utilise des images et illustrations en couleur ; la page est aérée.</p> <p>Le contenu, structuré en 25 unités d'enseignement dont 5 révisions, n'est pas trop condensé et pourra être parcouru dans son intégralité pendant une année scolaire.</p>
LES –	<p>Le manuel d'anglais analysé n'est pas conçu spécialement pour le public roumain mais pour des élèves d'Europe centrale.</p> <p>La méthode n'est pas complète, le Livre d'exercices n'est pas fourni.</p> <p>Les documents utilisés comme support d'apprentissage ne sont pas des documents authentiques mais fabriqués par les auteurs pour servir l'objectif communicatif proposé.</p> <p>Les activités de communication langagière sont travaillées de manière</p>

¹⁰⁷ « Vérification du langage ».

¹⁰⁸ « Regarde les deux photographies. Peux-tu deviner comment vivent les deux familles ? Donne ton avis sur l'endroit où elles vivent et sur ce qu'elles font ».

¹⁰⁹ Publicités télévisées. Représentent-elles des choses réelles ?

<p>cloisonnée autour d'un thème, ce qui pourrait donner l'impression aux élèves d'un perpétuel recommencement à chaque nouvelle séance.</p> <p>Les unités didactiques sont toutes construites sur un modèle unique et, de ce fait, ne permettent pas une diversification des activités.</p> <p>On y trouve peu d'activités réelles/authentiques ou de mises en place d'un projet dont la réussite soit favorisée par l'action et par les décisions collectives ; la perspective actionnelle n'est pas intégrée.</p> <p>Malgré la présence d'une cassette qui accompagne le manuel, l'écoute effective dans les classes est difficilement réalisable. Premièrement, parce qu'un seul lecteur de cassettes/CD est disponible pour tous les enseignants de langues ; deuxièmement, parce qu'il n'y a qu'un seul jeu de cassettes pour les trois enseignants d'anglais.</p>

3.7.2 Le manuel « *Mission 2* », *Course book - L1 pour la 10^e*

<p>Nom du manuel : <i>Mission2 Course book</i></p> <p>Discipline : l'anglais langue étrangère</p> <p>Classe : 10^e</p> <p>Âge des élèves : 15/16 ans</p> <p>Maison d'édition : Express Publishing</p> <p>Année de publication : 2005</p> <p>Nombre de pages : 208</p> <p>Auteurs : Virginia EVANS, Jenny DOOLEY</p> <p>Références du programme en vigueur : approuvé par l'ordre du ministre n° 4598/31.08.2004</p>

3.7.2.1 Présentation de la structure du manuel

Le manuel d'anglais langue étrangère *Mission Course book* s'adresse aux élèves de 10^e (2^e année du cycle inférieur du lycée), auxquels il est distribué gratuitement. Express Publishing est une maison d'édition de Berkshire (Angleterre) où le manuel a été déjà publié trois fois (1^{ère} parution en 1996, une nouvelle édition en 2000 et la présente édition, en 2005). Les deux auteurs ne sont identifiés que par leur nom sans indication de leur fonction.

La 4^e de couverture récapitule les séquences qui composent le manuel d'anglais *Mission 2* et leur contenu. L'on apprend ainsi que le manuel se propose de combiner parfaitement le développement du langage et la préparation pour l'examen Cambridge. Selon les auteurs, *Mission 2* contient sept unités avec des textes authentiques ou semi-authentiques pour la lecture, des contenus stimulants et des éléments interculturels, des exercices de lexique en contexte et des exercices d'actualisation et de renforcement du vocabulaire. La partie « grammaire » couvre les domaines les plus importants de la langue.

Le tableau *Contents* placé au début du manuel, nous détaille les 7 unités d'enseignement avec la pagination, *Topics*, *Reading*, *Grammar Check* pour chaque partie.

L'approche est communicative ; les quatre compétences (écouter, lire, parler et écrire) sont visées dans les documents, les activités et les différents textes présents dans le manuel. La partie introductive décrit, pour chacune des quatre parties d'une unité, les activités que les auteurs proposent pour atteindre les objectifs de l'approche communicative en passant par les quatre compétences que nous avons déjà mentionnées *Reading, Use of english, Listening, Speaking*.

Reading

Chaque unité contient quatre parties dont l'objectif est lire. Chaque partie comporte plusieurs activités de lecture, interposant des textes avec des thèmes de débat interculturels suivis d'exercices de lexique en contexte.

Part 1 est un texte précédé par un QCM (pages 6, 7), des titres ou des phrases qui résument les idées des textes à suivre. Pour comprendre ces idées et réussir cette activité, les élèves doivent, individuellement, faire une lecture globale de tous les textes (au nombre de sept). C'est seulement après une première lecture qu'ils doivent lire attentivement la liste des titres ou des phrases du QCM. Une deuxième lecture est proposée aux élèves dans le but de trouver les mots qui « vont ensemble » ou qui confirment les idées qui apparaissent dans l'exercice.

Part 2 est suivi d'un QCM à quatre options (pages 10, 11). Les élèves doivent commencer par une lecture silencieuse. Ensuite, ils lisent chaque question attentivement et décident s'il s'agit d'informations spécifiques ou ayant un caractère général. Après ce repérage, ils reprennent la lecture tout en faisant attention au sens des mots qui vont les aider à choisir la bonne réponse. S'ils ne trouvent pas immédiatement, ils doivent procéder par élimination pour décider de la meilleure réponse.

Dans *Part 3*, certaines phrases ou paragraphes ont été placés en désordre ou se retrouvent dans un encadré qui suit le texte. Les élèves doivent trouver où se trouvent les parties manquantes (pages 14, 15). Ils feront une lecture silencieuse du texte, puis liront des phrases ou paragraphes de la liste. La relecture du texte les aidera à corrélérer la thématique du sujet en discussion avec la partie manquante. Les connecteurs logiques ou les notions grammaticales (les temps verbaux, les pronoms) peuvent aider les élèves à compléter les espaces manquants. Finalement, une dernière lecture complète devrait leur montrer si leurs réponses ont un sens.

Part 4 est précédé par un QCM (pages 18,19). Pour obtenir le sens général, les élèves doivent lire globalement les instructions, les questions, le titre et la première phrase de chaque

texte. Ensuite, ils doivent trouver les mots clés de chaque question et les repérer dans les textes.

Use of english

Cette section invite les élèves à utiliser effectivement l'anglais dans des activités et conversations. Cinq parties différentes sont présentées, chacune avec ses activités spécifiques.

Part 1 est un texte lacunaire. Pour chaque espace blanc, quatre propositions sont offertes (page 47). L'accent est mis sur le vocabulaire. Les élèves lisent le texte pour la première fois dans le but de comprendre le sens général, ensuite pour décider laquelle des quatre options représente la meilleure réponse. Avant de choisir, ils doivent également mettre en relation la réponse avec les éléments qui précèdent ou qui suivent l'espace blanc.

Part 2 met l'accent autant sur la grammaire que sur le vocabulaire. Après une lecture dont l'objectif est la compréhension du sens général et une réflexion sur le sens des mots qui manquent, les élèves remplissent les espaces libres. Quand ils sont sûrs de leur réponse, tout en faisant attention au mot qui précède et à celui qui suit, ils peuvent reprendre la lecture. Ils veilleront à ce que les réponses soient correctes du point de vue grammatical et graphique.

Part 3 contient 10 items avec une phrase introductive et une réponse lacunaire qui doit utiliser un mot proposé. La grammaire et le vocabulaire sont évalués dans cette partie. Les élèves lisent la phrase introductive et les mots proposés et réfléchissent à leur emploi correct du point de vue grammatical. Ils écrivent les mots et tiennent compte du fait qu'ils doivent utiliser entre deux et cinq mots (le mot proposé est inclus) en gardant le sens de la phrase introductive. Ensuite, les élèves lisent leurs réponses tout en portant particulièrement leur attention sur l'orthographe.

Part 4 est un texte de 17 lignes (les deux premières à titre d'exemples) qui contient des erreurs. Certaines lignes sont exemptes de fautes, mais d'autres contiennent un mot qui n'est pas nécessaire et qui doit être identifié. Les élèves doivent lire globalement le texte pour comprendre le sens général. Ils le relisent ensuite et essaient d'identifier le mot supplémentaire. Pendant cette deuxième lecture, les élèves cochent les lignes correctes et écrivent les mots qui ne sont pas nécessaires dans l'espace correspondant. Une dernière lecture leur permettra de s'assurer que leurs réponses ont du sens.

Part 5 est un texte qui contient 20 espaces libres à remplir avec des mots. Les racines des mots manquants sont données et les élèves doivent remplir l'espace blanc avec la forme correcte du mot. Après une première lecture pour la compréhension globale du texte, on suggère à l'élève d'examiner les mots en question pour trouver leur catégorie grammaticale et

réfléchir à la terminaison et aux préfixes spécifiques. Comme à chaque fois, on recommande aux élèves de relire le texte pour vérifier le sens.

Listening

Cette partie contient deux tests de compréhension de l'oral pour chaque unité. On conseille deux écoutes pour chaque test et on partage en quatre parties les activités proposées.

Part 1 insiste sur la compréhension des idées principales. Cette partie comprend huit documents d'une durée de 30 secondes, sans liaison entre eux, qui peuvent être des dialogues ou des monologues, suivis par des QCM à trois options. Pendant la première écoute, les élèves cherchent les bonnes réponses parmi les trois options données. Une deuxième écoute leur permet de vérifier leurs réponses.

Part 2 est un exercice lacunaire de prise de notes à partir d'un dialogue ou d'un monologue de trois minutes. Pendant la première écoute, les élèves doivent déjà essayer de remplir les espaces libres et de vérifier le sens.

Part 3 est un QCM à partir de cinq documents sonores en liaison entre eux, de 30 secondes environ, sous forme de monologue ou dialogue (page 72). La première écoute doit permettre aux élèves de faire un premier choix des réponses. Une seule réponse n'est pas bonne et une deuxième écoute pourra les aider à se décider sur l'option à ne pas utiliser. Pour prendre la décision finale, ils sont invités également, à se servir des notes prises pendant l'écoute.

Part 4 comporte une sélection de questions de type *Vrai/Faux*, *Oui/Non* et des QCM à trois options à partir d'un document sonore de 3 minutes (page 98). Après la première écoute les élèves sont invités à cocher les réponses dont ils sont sûrs ; une deuxième écoute leur permettra de vérifier les réponses données et de cocher les autres.

Speaking

Cette activité se compose de quatre tests.

Part 1 développe un sujet sur la socialisation ou la présentation personnelle. Les élèves devraient être capables de parler d'eux pendant à peu près deux minutes. *Part 2* se concentre sur l'échange d'informations personnelles à l'aide des supports visuels. Les élèves parlent d'eux-mêmes en utilisant deux photos personnelles mais ils sont aussi invités à faire des commentaires sur les photos de leurs camarades. *Part 3* et *4* proposent un travail en binôme pour échanger des opinions sur des sujets de discussions en connexion avec le thème proposé.

L'élève devrait discuter le thème avec son camarade, écouter ses questions et répondre correctement.

Writing

Cette partie constitue un moyen de communication et une invitation à s'exprimer par écrit. La méthode offre une analyse détaillée de la construction d'un texte et des modèles pour tous les types de rédaction (narrative, descriptive, etc.). Les éditeurs utilisent les images et graphismes en couleurs. Les images sont, pour la plupart, des documents ayant une fonction pédagogique, permettant aux élèves de comprendre un texte ou d'imaginer/interpréter des situations.

3.7.2.2 Évaluation du manuel « Mission 2 », course book - L1 pour la 10^e

LES +	<p>Le manuel <i>Mission 2, Course book</i> est une méthode d'apprentissage de l'anglais qui s'adresse aux apprenants qui se préparent pour « Cambridge First Certificate in English examination ».</p> <p>Le manuel est approuvé par le MEC et, de ce fait, les programmes et instructions en vigueur sont respectés. Il est distribué gratuitement aux élèves. Les approches privilégiées sont audio-orale et communicative.</p> <p>La présentation faite par les auteurs dans les deux pages du début donne des indications claires pour les enseignants et les élèves.</p> <p>Le manuel est riche dans sa structure et soigné dans sa forme ; on utilise beaucoup d'images et d'illustrations en couleur.</p> <p>Les activités proposées pour faire travailler le lexique et enrichir le vocabulaire des élèves sont diverses et les explications données sont claires et faciles à comprendre.</p> <p>La partie <i>writing</i> du manuel donne beaucoup d'exemples concrets/modèles d'écrits (lettres, textes, etc.).</p>
LES –	<p>Les textes qui constituent le support des activités à réaliser sont fabriqués, sans aucune référence, et non pas « authentiques » ou « semi authentiques ».</p> <p>La partie <i>listening</i> ne pourra certainement pas être exploitée systématiquement (à cause du manque de documents sonores).</p> <p>Peu d'activités réelles ou de mises en place d'un projet par action sont proposées.</p> <p>Le contenu, structuré en 7 unités d'enseignement qui s'étalent sur 208 pages, est extrêmement dense et complexe et ne pourra être parcouru dans son intégralité pendant une année scolaire.</p> <p>Le manuel <i>Mission 2</i> n'est pas accompagné d'un guide du professeur.</p> <p>Concernant l'emploi des cassettes audio en classe, nous faisons le même constat que pour le manuel d'anglais pour la 9^e : un seul jeu de cassettes est disponible pour les trois enseignants d'anglais. Comment l'enseignant peut-il compenser ce manque ? Comment choisit-il des activités à travailler vu la densité de cette méthode ?</p>

3.7.3 Appréciations générales pour les deux manuels d'anglais

Les manuels d'anglais que nous venons d'analyser ont des points de ressemblance mais également de dissemblance. Le format est le même, les maisons d'éditions sont étrangères, les auteurs aussi. Les deux manuels se trouvent sur la liste des manuels approuvés officiellement par le MEC.

Dans le premier manuel analysé, *Prospects Intermediate* (118 pages), nous avons vu que le contenu était partagé en 25 unités avec une structure claire, des items répétitifs mais toujours en rapport direct avec le thème de l'unité. Dans tous les cas, une unité d'enseignement ne s'étend que sur deux pages doubles. Le passage brusque à un autre thème avec l'introduction d'une nouvelle unité pourrait donner l'impression d'une coupure ; la continuité et la progression dans l'apprentissage ne sont pas visibles. *Prospects Intermediate* est un manuel d'une conception simple mais utile pour travailler et renforcer les bases de l'enseignement/apprentissage de l'anglais.

Quant au deuxième manuel, *Mission 2* (208 pages), nous faisons à son sujet le constat inverse : le contenu, très dense par rapport au premier, n'est divisé qu'en sept unités d'enseignement s'étendant chacune sur 13 pages doubles. Si, dans le cas du premier manuel, l'enseignant doit rajouter du matériel didactique, fiches de travail, etc., pour combler les manques et renforcer les notions nouvellement acquises, pour le deuxième, il devra certainement trier et opérer des choix dans les activités à faire. Les textes et exercices proposés par *Mission 2* sont riches et variés, les explications sont simples et suffisamment claires ; la partie *writing* donne des exemples d'écrits en anglais (modèles de lettres, annonces, etc.).

Malgré les différences de structure entre les unités d'enseignement des deux manuels, nous remarquons l'effort pour des activités variées dont le principal objectif semble la communication et l'expression orale. Les deux manuels analysés peuvent constituer une base solide de départ pour le processus de l'enseignement/apprentissage de l'anglais.

3.8 Conclusions sur le rôle, l'importance et les méthodologies des manuels scolaires de langues de lycée

Vingt ans après le changement du régime politique, le marché des livres scolaires continue à être encadré selon les politiques imposées par le MEC. Le contrôle de ce marché est strict et soumis à des réglementations ministérielles. Ainsi, selon les méthodologies en vigueur, le MEC produit et donne son accord pour les programmes scolaires et seulement après, il organise des appels d'offre pour des projets de manuels réalisés par des éditions privées. Les projets sont approuvés ou non, l'étape suivante étant la production et la sélection des manuels dans les écoles.

Parmi les critères impératifs pour qu'un manuel soit approuvé se trouvent les obligations de respect du programme scolaire et du caractère non discriminatoire des manuels, mais aussi certains aspects techniques, comme le prix ou le nombre des illustrations. Ainsi, l'offre d'un manuel peut être refusée si son prix dépasse de 35% le coût du projet le moins cher ou s'il dépasse le nombre de pages ou illustrations demandées par le ministère.

Les problèmes actuels du système sont analysés par les spécialistes du ministère dans l'étude « Reorganizarea procesului de evaluare, elaborare și difuzare a manualelor școlare »¹¹⁰, qui se trouve en débat public sur le site du MEC (www.edu.ro). La méthodologie en vigueur conduit vers nombre de manuels de qualité médiocre qui se trouvent actuellement en classe. Les spécialistes attirent également l'attention sur le fait que de nouveaux manuels paraissent seulement au changement des programmes et non pas tous les ans.

Le projet ministériel de la réforme du secteur du matériel didactique, en débat public sur le site du MEC, propose comme une nouveauté une dissociation institutionnelle et la centration de la responsabilité sur l'auteur et non pas sur l'édition qui le produit. Le ministère propose que la responsabilité passe à l'« Autoritatea Națională pentru Manuale și Auxiliare Didactice »¹¹¹ qui devra remplacer le « Centrul Național de Curriculum și Evaluare în învățământul Preuniversitar »¹¹² (CNCEIP). Quant au financement et à l'acquisition, l'État s'implique directement et propose que le MEC soit responsable non seulement du financement mais également du projet de manuel scolaire et des divers auxiliaires didactiques.

Qui « choisit » le manuel scolaire dans les établissements scolaires ?

¹¹⁰ La réorganisation du processus d'évaluation, d'élaboration et de diffusion des manuels scolaires.

¹¹¹ L'Autorité nationale pour les manuels et les auxiliaires didactiques.

¹¹² Le Centre national de curriculum et évaluation dans l'enseignement secondaire.

Nous avons consulté la liste des manuels de langues pour le lycée valable pour l'année scolaire 2009/2010 et la conclusion pourrait être déroutante : cette liste, très bien renseignée et actualisée, comprend un minimum de cinq manuels pour chaque discipline, par niveau et par langue (1^{ère}, 2^e ou 3^e langue étrangère étudiée). Systématiquement, pour le cycle inférieur du lycée, c'est-à-dire les deux premières classes, la 9^e et la 10^e, les manuels publiés par les maisons d'édition roumaines sont financés par le MEC. Des manuels édités à l'étranger sont également approuvés, mais très peu sont financés par le MEC (les deux manuels d'anglais que nous venons d'analyser, *Prospects Intermediate* et *Mission 2* et le manuel d'italien *Progetto italiano*). Pour les autres manuels approuvés, ils peuvent être utilisés en classe à condition que les acteurs de l'acte d'enseignement/apprentissage, professeurs et élèves, les achètent.

Le choix des manuels scolaires doit appartenir aux enseignants à condition qu'ils utilisent la base matérielle existante dans l'établissement scolaire. Si, en principe, le choix existe, dans les faits, le secteur des manuels scolaires contient des failles difficiles à combler dans la situation économique encore difficile du pays. Il reste à espérer que, malgré tous ces aléas, les enseignants sauront trouver des solutions pour réaliser un acte éducatif moderne et de qualité qui réponde aux attentes, besoins et demandes des élèves.

Concernant la distribution des manuels dans le lycée économique de Vaslui, au début de l'année scolaire 2009/2010, la situation n'était pas de nature à rassurer les parents, les élèves et surtout les professeurs. Pour les onze classes de 9^e nouvellement arrivées au lycée, on disposait de manuels pour un peu plus de la moitié d'entre eux. Bien que ce soient des classes de cycle inférieur du lycée, l'engagement de leur mettre à disposition des manuels scolaires n'est pas tenu. Certains manuels sont déjà obsolètes, d'autres sont en mauvais état.

Quant aux manuels de langues, on en a distribué un pour deux élèves (à peu près quinze exemplaires dans chaque classe ; une classe a, en moyenne, 27-30 élèves). Pour les élèves qui font partie des groupes étudiant l'italien ou l'espagnol, la situation est encore plus difficile car débutants et avancés suivent les cours ensemble. Les groupes se forment en début d'année scolaire et le public se partage en deux : une partie des élèves étudie cette langue dans le respect de la continuité d'une deuxième langue moderne commencée au collège et l'autre partie le fait après une demande expresse (écrite) pour débiter cette étude. Cela se fait en défaveur d'une autre langue déjà étudiée et nous avons constaté que la tendance générale est de renoncer à l'étude du français. Les raisons de ces choix ont déjà été vues et analysées et elles trouveraient une première explication dans la migration économique d'un grand nombre de Roumains (dont certains des membres de la famille des élèves de notre lycée).

Les méthodes et méthodologies qui apparaissent dans les manuels de langue que nous avons analysés sont très diverses. L'image traditionnelle que l'on avait des manuels scolaires voulait qu'ils soient considérés comme des instruments de transmission des connaissances. Ainsi, un manuel se limitait à énoncer des contenus que l'élève devait assimiler en les mémorisant et/ou en effectuant un certain nombre d'exercices qui se ressemblaient tous plus ou moins. Les manuels actuels proposent des activités riches et variées et gardent comme fil conducteur les activités dont le but premier est l'acquisition de la compétence de communication.

Aux manuels approuvés par le Ministère de l'Éducation Nationale pour l'enseignement des langues, les programmes scolaires ajoutent des activités nouvelles complémentaires comme par exemple l'évaluation par projet ou portfolio de langues, sans que ces activités soient obligatoires. Les enseignants ont une plus grande liberté de choix dans la construction de leurs cours à partir des dizaines de méthodes et supports qui existent, à partir des objectifs du programme officiel et en tenant compte des besoins et intérêts des élèves. Mais cette liberté peut être déstabilisante pour l'enseignant débutant ou celui qui n'a pas encore essayé plusieurs stratégies d'apprentissage pour savoir laquelle est la plus adaptée à son public.

Concevoir soi-même son cours demande un investissement personnel doublé d'un temps de travail important que tous les enseignants ne sont pas encore prêts à consacrer. La motivation des enseignants qui reste en liaison directe avec conditions économiques encore difficiles fait que la présence d'un manuel reste cependant le moyen le plus simple et accessible à tous vers les apprentissages fondamentaux d'une discipline ou une autre.

L'analyse des manuels nous a montré qu'il n'y a pas de continuité aussi bien dans les méthodes et méthodologies utilisées que dans leur choix. D'une discipline à une autre et même dans le cadre de la même discipline mais d'une édition à une autre, les méthodes peuvent varier d'une manière assez importante. Ainsi, aucun des deux manuels d'italien analysés, ne propose de rapprochement ou de repère à l'élève. L'élève qui devrait bénéficier d'une continuité de sa progression vers l'apprentissage se trouve dans un éternel recommencement.

Bien que l'intention communicative soit présente dans tous les cas, selon la méthode, les exercices communicatifs sont plus ou moins présents et bien placés. L'appui de documents sonores authentiques ainsi que le guide du professeur font toujours défaut (il n'existe pas non plus pour les manuels roumains). Les manuels de langue conçus en Roumanie se ressemblent dans la manière de faire travailler les élèves sur l'interculturel. L'élève est souvent invité à

comparer les faits de culture, de société et même la littérature des deux pays mis en relation (le pays de la langue apprise et la Roumanie). Dans les mêmes manuels, nous remarquons la présence d'un certain éclectisme caractérisé par des items multiples empruntés aux méthodes audio-orale, communicative et même traditionnelle (surtout dans la manière de travailler et de renforcer le lexique). L'approche communicative est favorisée et on trouve aussi quelques éléments nouveaux qui pourraient se rattacher à la perspective actionnelle (surtout dans le cas des manuels de FLE).

Le point commun à tous ces manuels est représenté par les activités qui pourraient se rattacher à la pédagogie par l'intégration des acquis. Qu'elle soit introduite par l'intermédiaire de l'approche communicative, audio-orale ou plus récemment, actionnelle, l'objectif principal de cette pédagogie est de préparer l'élève à produire des discours cohérents face une situation réelle. C'est aussi le préparer à l'écrit (et à la parole) en classe, en intégrant dans un discours spontané les différentes acquisitions langagières capitalisées.

Éléments positifs

- tous les manuels sont renouvelés dans leur structure et l'unité d'enseignement est l'élément autour duquel on crée des activités complexes et diversifiées ;
- les thèmes des programmes scolaires sont respectés ;
- la méthodologie relève de l'approche communicative dont l'objectif principal est d'apprendre à communiquer dans la langue étrangère par l'intermédiaire des activités de compréhension orale, expression orale, compréhension écrite, expression écrite ;
- la compétence interculturelle est prise en compte lors de l'élaboration des activités, surtout dans les manuels de conception roumaine ;
- les actes de parole fondamentaux restent la modalité courante pour enseigner « à demander à quelqu'un de faire quelque chose » ;
- la grammaire est implicite et inductive dans un premier temps, puis conceptualisée. La règle de grammaire est déduite postérieurement et sert à comprendre et à donner du sens ;
- on enseigne la langue quotidienne avec les différents registres de langue et les caractéristiques de l'oral courant.

Observations critiques

- si les programmes de langues se réfèrent au CECR, la perspective actionnelle est moins visible dans les manuels dans ses formes pratiques et dans les évaluations ou auto-évaluations ;
- d'un manuel de langue à un autre les méthodes sont très diverses, il n'y a pas de stratégies communes ;
- les besoins des élèves sont rarement pris en compte par un test diagnostique (ou d'auto-évaluation) en début d'année scolaire ;
- les révisions en fin de progression évaluent rarement la compétence de communication ou la compétence d'agir dans des situations réelles de la vie courante ;
- il n'est pas prévu d'évaluation ou d'auto-évaluation à la fin de chaque unité mais seulement après 4 ou 5 unités et sans évaluer toutes les compétences ;
- les manuels ne sont pas accompagnés de documents sonores (à l'exception des manuels d'anglais) ;
- les activités concernant la phonétique sont presque inexistantes ;
- la pédagogie inductive peut faire apparaître des activités qui apportent peu de bénéfice aux élèves et sans avoir toujours un rapport avec le thème de départ ;
- on propose peu d'activités réelles/authentiques ou de mise en place d'un projet dont la réussite soit favorisée par l'action et par les décisions collectives ;
- les unités didactiques sont construites sur un modèle unique ne permettant pas une diversification des activités.